



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

那夜他起身



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

「他當夜起身，帶著他的兩個妻子……越過雅博渡口；他帶著她們，領她們過了河流……」

פי' יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

「雅博」[之名] (יב"ק) 意指[「合一、祝福與聖潔」三詞的首字母] (יחוד ברכה וקדושה, yichud berachah u-kedushah)。事情如下：經上說：「你們的列祖從前住在河流那邊」；「河流」指的是理解 (בינה, Binah) 這一層面，正如經上所說：「有一條河從伊甸流出……」

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

列祖的根源來自河流之外，也就是冠冕 (כתר, Keser) 這一層面；它在上述河流之上。只是列祖從那裡被引下，降至下方，來到河流的另一邊，即流溢界 (אצילות, Atzilus) 的小面相 (情感屬性) (א"ז / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) 之中。(關於這一點，請參閱《Zohar》〈Emor〉篇對此經文的論述。(זהר))

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל

雅各想要將上述混沌界、先於流溢界而有的環繞之光 (מקיף, makif) 引下給自己，因此他必須先渡過上述的河流。

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

這就是「他越過雅博渡口」的意思，因為合一、祝福與聖潔這一層面，全然屬於上述河流的層面；一切影響的流溢，以及至高諸光的合一，都是藉著它引下的，正如經上所說：「有一條河從伊甸流出，灌溉園子……」

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

他越過河流，抵達上述河流之上的層次時，便已距離流溢界 (אצילות, Atzilus) 之前、上述混沌 (תהו, Tohu) 的環繞[之光]不遠了。這就是「他把屬於自己的帶過河去」：他已修正的一切，都被他提升到那裡。

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

但他本人仍留在下方，如經上所說：「雅各仍獨自一人」，因為他想要煉淨以掃（עשו）；以掃仍處於破碎的狀態，正如天使們告訴他的，等等。這就是「有一個人與他摔跤」的含義，這是眾所周知的。

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

為了理解雅各（יעקב）整體的意圖：他為何要把混沌（תהו，Tohu）的環繞[之光]引入有秩序的修正（תקון，Tikkun）界；並使這一點也能從事奉 ה' 的角度得到理解：

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

現在，眾所周知，雅各是美與和諧（תפארת，Tiferes）這一層面；它把兩個相反者聯結起來，即慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）。因為美與和諧的本質，正在於使兩個相反者彼此包含

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

（譬如色彩：兩種或三種色彩組合在一起，正是美的本質。）並且，[這是]無限之光（Or Ein Sof，אור אין סוף）在中間線上的引下與顯露，等等。

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריה התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

因此，他也希望把混沌界的環繞[之光]與修正界的內在之光（או"פ פנימי，or pnimi）聯結並合一；這兩者同樣是兩個相反者，使它們彼此聯結在一起；如此，無限之光便會顯露。（又見《Zohar》（זהר）Terumah篇，第175b頁，關於[經文]「中間的橫木」；又見同書第176a頁。）

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

事情的解釋是：事奉 ה' 有兩個層面。第一種是如火焰般迸發的愛，強烈至極，以致渴望離開身體，與燈芯分離，等等。

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

這是極大的愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）的層面；心之器皿無法容納這種愛，因為心無法容納如此強烈的激動。因此，[靈魂]無法安住於自身身體的器皿之中，並渴望離開其鞘殼，也就是身體的物質。

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ [בתורה ומצות]。וזהו ענין רצוא ושוב。

第二種，是一種安定於心之器皿中的感發；其要點在於將 ה' 的 אלקות由上而下引降，特別是引入各種器皿之中，即妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）中的器皿。這就是奔升（רצוא，ratzo）與回返（שוב，shov）的含義。

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר [האהבה רבה] ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

如今，上述的混沌界（עולם התהו，Tohu）處於奔馳（רצוא，ratzo）的狀態；因此，光從器皿中退去，正如極大的愛[渴望]脫離燈芯與器皿等。

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס [אור אין סוף] בכלים מכלים שונים。

但修復（תקון，Tikkun）是返回（שוב，shov）的狀態，這就是妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）的層面；而「你違背自己的意願而活著」，就是要留在身體之內，為的是將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引下到器皿中，也就是「各式各樣的器皿」。

6 וזה היה הפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. וב"ז [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום。

這也是那四位進入果園（פרדס，Pardes）者之間的差別：本·阿扎伊（בן עזאי，Ben Azzai）一望便死；本·佐瑪（בן זומא，Ben Zoma）一望便受傷；只有拉比阿基瓦（רבי עקיבא，Rabbi Akiva）平安地進入，又平安地離開。

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [דאהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

因為本·阿扎伊處於上述大愛的奔騰向上（**רצוא**，ratzo）狀態，處於靈魂耗盡（**כלות הנפש**，klos hanefesh）的狀態；他不願被帶低到回返（**שוב**，shov）的狀態。因此，他不願娶妻，並說：「世界可以由其他人來延續。」

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי

因此，他一望便死，因為他完全脫離了器皿，如上所述；正如「愛情猛烈如死亡」等等。然而，這不是妥拉之道；妥拉處於修整（**תקון**，Tikkun）的狀態，因為「祂造它，是為使人居住」，而且「你是違背自己的意願而活著」。

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

因此，屬於修整層面的拉比阿基瓦平安地進入，又平安地離開；因為他的雌性之水（**מ"ן**，mayin nukvin）[由受者而起、向上攀升的激發]與雄性之水（**מ"ד**，mayin duchrin）[由上而下的流注]，也就是他的奔騰向上與回返，具有恰當的分寸與調和：奔騰向上達到什麼程度，隨後的回返也相應如此。

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רו"ש [רצוא ושוב]

這就是「平安地進入」，等等：這是中線的層面；中線把右線與左線這兩條線合而為一。這兩條線分別是趨向與返回（**רו"ש**，ratzo v'shov）的層面。

לכך היה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רו"ש [רצוא ושוב] ונכנס בשלום בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] בחי' שוב. (ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)

因此，他所提升的陰性之水（**מ"ן**，mayin nukvin），也就是他進入果園（**פרדס**，Pardes）這件事，具有恰當的分寸與調和，呈現趨向與返回的方式：他平安地進入，是以陰性之水的方式；他平安地離開，是以引下陽性之水（**מ"ד**，mayin duchrin）的方式，也就是返回的方式。（另見《Torah Ohr》〈Vayeitzei〉中關於「平安地」所寫的內容：平安有兩個層面；請參閱以「Vehayah」開篇的論述。）

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

本·阿扎伊 (בן עזאי) 則不同；他的根源來自混沌 (תהו, Tohu) 的層面，那裡有兩條分立之線的層面，正如上文談到「他把……分成兩營」時所述。

לכך לא הי' [היה] התחברות הרו"ש [הרצוא ושוב] במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

因此，趨向與返回並未以恰當的調和彼此結合；他凝視而死，等等，[由於]趨向之勢過強，等等。

ולכן היה ר"ע [רבי עקיבא] מקור כל התורה שבע"פ [שבעל פה] כי סתם משנה ר"מ [רבי מאיר] וסתם ספרא ר'

[רבי] יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע [דרבי עקיבא]。

因此，拉比阿基瓦是整個口傳妥拉的源頭，因為未署名的 Mishnah (משנה) 歸於拉比梅厄 (רבי) (מאיר)，未署名的 Sifra (ספרא) 歸於拉比耶胡達 (רבי יהודה)，等等，而他們全都遵循拉比阿基瓦的教導。

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] כמ"ש מימינו

אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע [רבי עקיבא] שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

這是因為妥拉也來自修正 (תקון, Tikkun) 的層面，其中包含趨向與返回這兩種相反力量的統合，正如經文所說：「從祂的右手，為他們賜下火焰般的律法」，等等。因此，妥拉是透過具有這一特質的拉比阿基瓦而顯露出來，正如上文所述。

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה

תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה]

ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

如今便可明白雅各 (יעקב, Yaakov) 意欲將混沌 (תהו, Tohu) 的包圍[之光]，與修整 (תקון, Tikkun) 的光與器皿 (אורות וכלים, oros v'keilim) 聯合、連結起來，其用意何在：也就是要使奔馳 (רצוא, ratzo) 與返回 (שוב, shov) 始終融為一體；奔馳達到甚麼程度，返回也就達到相應的程度。這就是說，要有如烈焰般熾盛的極大之愛，渴望脫離燈芯，等等。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף]

למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).

即便如此，之後仍要進入返回、歸一的層面。「你是違背自己的意願而活著」，為的是特別藉著妥拉 (תורה, Torah) 與誡命 (מצות, mitzvos)，將無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 引降到下界 (正如《Tanya》(תניא) 第53章所寫)。

וה"ז [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

這就是混沌界的包圍之光與修整界的器皿之間的聯合與連結。這正是雅各身上所說的：「他拿酒給他。」《Zohar》（זהר）解釋說，這是他把水倒進酒裡。

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

因為酒是奔馳的層面，是克制之力（גבורות，Gevuros）與火焰般的熾烈力量，從下方向上[升起]；雅各倒入水，則是返回的層面。

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

因此，「他便給他帶來酒」等等，是以兩個吟誦調號（טעמי，te' amim）來讀的；這象徵奔馳（רצוא，ratzo）與回返（שוב，shov）、水與酒等彼此融合。

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

因此有言，雅各是列祖的圓滿，因為[他]不像亞伯拉罕，亞伯拉罕的後裔中出了以實瑪利。亞伯拉罕所體現的是純粹、未經調和的慈愛（חסד，Chesed），所以慈愛擴展得過度，以致他說：「但願以實瑪利……」等等。

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

以撒處於克制（גבורה，Gevurah）的層面，等等；但雅各是列祖的圓滿，將相反者——奔馳與回返——彼此融合，如上所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/4/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok